

УДК 811.112.2

**К ПРОБЛЕМЕ ДЕИНТЕНСИФИКАЦИИ ВЫСКАЗЫВАНИЯ
В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

© 2012 г.

В.Н. Егорова

Нижегородский госуниверситет им. Н.И. Лобачевского

viktoria-egorova@yandex.ru

Поступила в редакцию 09.12.2011

Дается обзорная функционально-семантическая классификация деинтенсифицирующих языковых средств, являющихся частью функционально-семантической категории интенсивности, на материале современного немецкого языка.

Ключевые слова: категория интенсивности, усиление и ослабление признака, деинтенсификация высказывания.

Процесс оценки суждения занимает важное место в практике речевого общения людей. Оценка определяет уровень соответствия качеств объекта оценки определённому стандарту. Характерной особенностью выражения оценки является возможность деинтенсификации высказывания, так же как и его интенсификации. Однако, в отличие от второго явления, анализ языковых средств которого можно встретить в работах некоторых современных исследователей, такое явление как «деинтенсификация высказывания» освещено в теоретических работах лишь поверхностно. Ученые не рассматривают подробно и целенаправленно языковые средства, которые можно отнести к данному классу. Это объясняется в первую очередь тем, что ряд средств выражения малой степени интенсивности или снижения степени интенсивности ограничен и не отличается особым многообразием языковых форм и широкой вариативностью, по сравнению с интенсифицирующими средствами. Данная ситуация характерна для всех европейских языков. Немецкий язык также не стал исключением.

До настоящего момента не проводился комплексный анализ средств деинтенсификации высказывания в немецком языке, а следовательно, не была составлена подробная классификация деинтенсифицирующих средств, не решён вопрос о месте деинтенсификации в немецком предложении. Однако после анализа публицистических текстов на немецком языке мы можем говорить о широте и частотности применения языковых средств деинтенсификации. В связи с этим возникает необходимость более подробного и всестороннего анализа данного явления в языке.

Прежде всего, необходимо дать определение понятию «деинтенсификация». По всей вероятности, так же как и понятие самой категории интенсивности, данное явление может иметь различные толкования. Мы считаем, что целесообразнее трактовать категорию интенсивности как «семантическую категорию прагматического характера, являющуюся производной, с одной стороны, от категорий количественности и качественности, а с другой — от особой прагматической категории, содержание которой может быть осмыслено в рамках когнитивной лингвистики при помощи понятий “выделенность (релевантность)” и “выдвижение”» [1]. Интенсивность как градуированный семантический признак представляет собой количественную характеристику какой-либо величины в виде шкалы и имеет два полюса «+» и «-», т.е. возможно не только усиление признака, но и его ослабление. Процесс, который отражает движение вниз по шкале интенсивности, и является процессом деинтенсификации высказывания, а языковые средства, обеспечивающие этот процесс, называются деинтенсификаторами. Таким образом, данные языковые средства также входят в состав категории интенсивности, хотя и характеризуют её с другой стороны.

Можно предложить разные варианты классификации в зависимости от выбранных критериев. Так, по составу различаются однословные ослабители (*irgendwie, ganz, genug, kaum* и т.д.) и составные, являющиеся по своей сути словосочетаниями (*mehr oder weniger, recht etwas* и т.д.). Деинтенсификаторы могут быть стилистически нейтральными (употребляются в устной и письменной речи) или характерными только для разговорно-бытовой речи. Имеет смысл прове-

сти их классификацию в структурно-семантическом отношении: лексические (*fast, überhaupt, recht* и т.д.) и фразеологические (*um kein Haar, um einen Gedanken* и т.д.). Данная классификация может представлять особый интерес для отдельного, более подробного исследования. Здесь мы попробуем дать обзор языковых единиц деинтенсифицирующего содержания с точки зрения семантики.

Все языковые единицы, которые могут быть отнесены к классу деинтенсификаторов, подразделяются на три основные семантические группы: умеренные ослабители, интенсивные ослабители и предельные ослабители [2]. Прежде чем дать характеристику каждой из этих групп, необходимо отметить, что, как и в любой функционально-семантической категории (а иногда и между смежными категориями), границы вышеуказанных групп не являются чёткими и фиксированными: деинтенсификаторы могут обладать признаками нескольких групп и, в зависимости от прагматической цели высказывания, переходить из одной группы в другую – их каждая конкретная функция будет определяться актуальным контекстом.

1. Умеренные ослабители сигнализируют незначительное движение вниз по шкале интенсивности. К ним относятся: *etwas, wohl, in etwas, ziemlich, genug, teils, mehr oder weniger, minder*. Некоторые из них в сочетании с усилителем *so*:

Das ist etwas reichlich!

Er ist so etwas wie Gelehrter.

In dieser Aufmachung war sie fast eine Schönheit.

Ich bin so ziemlich zufrieden.

Es ist gerade noch erträglich.

Одним из самых распространённых и, пожалуй, наиболее характерных деинтенсификаторов данной группы является сравнительная степень наречия *bald – eher*. Она часто используется для ослабления, смягчения неприятного впечатления, которое может произвести на реципиента оценочное высказывание. Данный умеренный деинтенсификатор характеризуется широкой сочетаемостью и высокой частотностью употребления: *er ist eher klein, das ist eher möglich, das lässt sich eher hören*.

2. Интенсивные ослабители указывают на убывание степени интенсивности и обозначают значительное движение вниз по шкале интенсивности [2]: *einigermaßen, etlichermaßen, bisschen, ein wenig, irgendwie, in mancher Beziehung, eine Idee* (напр. *Zucker*), *ein klein wenig; hell-, milder-, halb-* (как компоненты сложных слов).

Es ist halb so wichtig.

Er ist nur ein halber Mensch.

Bin ich ein wenig im Freizeitstress.

Irgendwie kann ich das nicht so glauben.

Sie haben teilweise noch heute Kontakt.

3. В группу предельных ослабителей, передвигающих значение к нижнему пределу, могут быть отнесены: *generell, überhaupt, ganz und gar nicht, kaum, schwerlich, nicht im geringsten, durchaus nicht, schier, bitterwenig*.

Ich bin überhaupt kein Mensch mehr.

Sie wird jetzt kaum noch kommen.

Das ist kaum denkbar.

Das war schier unmöglich.

Mehr schlecht als recht.

Таким образом, все перечисленные языковые средства деинтенсификации могут быть введены в высказывания для ослабления степени проявления оценочного признака. При этом они делают высказывание менее категоричным. Но в процессе классификации деинтенсификаторов по указанным признакам нельзя забывать, что деинтенсификация (как и собственно вся категория интенсивности) – это количественная характеристика признака, которая в своём первичном выражении может и не содержать оценочность или эмоциональность, однако коммуникативная задача говорящего порождает дальнейшее субъективное развитие характеристики конкретной ситуации и влечёт за собой, как правило, и оценку, и экспрессию [1]. Также для того чтобы выделить деинтенсификатор в высказывании, необходимо принимать во внимание всё высказывание адресанта, а иногда для этого необходим и более широкий контекст. В изолированном же виде выделение языковых единиц в качестве деинтенсификаторов может быть оспорено, поскольку категория интенсивности, частью которой является и класс деинтенсификаторов, является, в первую очередь, категорией прагматической и ей свойственна определённая субъективность. Иногда при анализе высказываний с деинтенсификаторами встречается так называемая «ложная» деинтенсификация, которая на самом деле является высокой степенью интенсификации высказывания.

Таким образом, можно сделать вывод, что языковые средства намеренно и целенаправленно выбираются адресантом с прагматической целью наибольшего воздействия на реципиента, а выбор тех или иных деинтенсифицирующих средств всегда зависит от коммуникативной ситуации и прагматической установки, а также от субъективных особенностей восприятия адресата.

Список литературы

1. Егорова В.Н. К вопросу определения интенсивности в современном языкознании // Вестник Нижегородского университета. 2009. № 6. Ч. 2. С. 224–226.

2. Харченко О.Д. К проблеме деинтенсификации оценочных конструкций в современном английском языке. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://vestnik.yspu.org/releases/novye_Issledovaniy/16_4/ (дата обращения 14.06.2011).

3. Туранский И.И. Семантическая категория интенсивности в английском языке. М.: Высшая школа, 1990. 172 с.

4. Spiegel-online [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.spiegel.de/index> (дата обращения 14.06.2011).

5. Welt-online [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.welt.de/index> (дата обращения 14.06.2011).

6. Zeit-online [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.zeit.de/index> (дата обращения 14.06.2011).

**ON THE PROBLEM OF EXPRESSION OF DEINTENSIFICATION
IN THE MODERN GERMAN LANGUAGE**

V.N. Egorova

Using the material of the modern German language, this article provides an overview of the functional-semantic classification of linguistic deintensification means that are part of the functional-semantic category of intensity.

Keywords: category of intensity, weakening and strengthening of attribute characteristics, deintensification of an utterance.